**Умови допуску аспірантів та пошукачів**

**до кандидатського іспиту з іноземної мови**

**2014 ­‑ 2015 н.р.**

Аспірант або пошукач отримує допуск до складання іспиту, за умов наявності або виконання наступного:

***1. Письмовий переклад тексту*** за спеціальністю з іноземної мови на українську (обсяг 55 тис. знаків) Кінцевий строк здачі письмового перекладу ‑ 15 квітня 2015 р. Перш ніж переклад буде остаточно оформлено та подано на оцінювання, він має буди вибірково перевірений викладачем у процесі занять.

*Вимоги до оформлення:*

1) Титульна сторінка оформлюється за зразком (зразок додається).

2) За титульною сторінкою йде переклад тексту українською мовою в повному обсязі.

3) Далі розміщується ксерокопія титульної сторінки іншомовного джерела з вихідними даними та повний текст, який перекладався українською мовою. Рекомендується зберігати посторінкове збігання тексту перекладу з текстом оригіналу, для чого в німецькому тексті необхідно вказати номер відповідної сторінки українського перекладу.

4) Після англомовного тексту подається термінологічний словник, який складається не менш ніж зі 100 лексичних одиниць (терміни-слова, терміни-словосполучення, абревіатури).

***2. Усний переклад оригінального тексту*** за спеціальністю з іноземної мови на українську обсягом 15 тис. знаків, з якого буде визначено уривок для письмового перекладу на кандидатському іспиті. Кінцевий термін звітності аспіратна з цього виду роботи ‑ 29 квітня. Аспірантам і пошукачам рекомендується вести особистий словник. Ксерокопія тексту для усного перекладу з усіма вихідними даними здається викладачу.

***3. Граматичний тест.*** Тест містить виконання завдань з тих аспектів граматики, які вивчаються під керівництвом викладача. Тест має бути складено до 25 квітня.

Кандидатський іспит з іноземної мови складається з таких частин:

1) читання та письмовий переклад тексту за спеціальністю (обсяг 2 тисячі знаків);

2) анотування науково-популярного або загально-наукового тексту обсягом 2‑3 тис. знаків;

3) співбесіда за тематикою, що визначена програмою:

1. Post-Graduate-Ausbildung und akademische Grade in der Ukraine. Die Berufsaussichten für Doktoranden.

2. Forschungsdiskussion: Wissenschaftsbereich und Forschungsproblem, Forschungsziele und Methoden, Ihre Forschungsperspektiven.

3. Berühmte Persönlichkeiten in Ihrem Bereich.

4. Forschungsüberwachung: eine Notwendigkeit oder eine Formalität; die Einfluss auf die Forschungsqualität; Ihre Vorstellung von einem idealen Forschungsleiter.

5. Art und Weise der Austausch von Forschungsergebnissen und Problemen: Seminare und Kongresse ‑ zu besuchen oder einfach nur ihre Materialien veröffentlichen; Veröffentlichungen in Fachzeitschriften; Bibliotheken und das Internet.

6. Internationalzusammenarbeit: gemeinsame Projekte, Stipendien, Studienbesuchen, Forschungsbesuche ‑ Ihre Erfahrungen und Pläne.

7. In der Welt der Wissenschaft und Technologie: Fortschritt, Vor- und Nachteile, Einfluss auf die Umwelt, die Aussichten für die Zukunft, Probleme zu lösen.

Зразок титульної сторінки письмового перекладу

Міністерство освіти і науки України

Сумський державний університет

Кафедра іноземних мов

Переклад

з німецької мови

Автор(и) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Назва джерела \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Бібліографічні відомості \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Спеціальність: шифр \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ назва \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Виконав Прізвище та ініціали аспіранта (пошукача)

Перевірив Посада, прізвище та

ініціали викладача

Суми 2015